

054

- (054.) But 主 **those of us** 我们中的那些人 后定说明 **who hoped**, 插入 with Kolb 和...一起, 与...意见一致, **that /主 Kolb' s newly published complete edition** (版本; 版)完整版 of Proust' s correspondence 通信; 书信往来 for 1909 谓 **would document (v.)记录**; 记载 **the process** 过程; 进程 in greater detail 细节; 详情 系 **are disappointed** 失望的; 沮丧的.
- (054.) But those of us who hoped, with Kolb, that Kolb' s newly published complete edition of Proust' s correspondence for 1909 would document the process in greater detail are disappointed.

但是，我们中那些与科尔布一样，希望科尔布新出版的1909年普鲁斯特书信全集，能更详细地记录这一过程的人，都感到失望了。

但是我们中的一些人 (这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程) 是失望的。

这个句子表达了一种 学术期待落空的情绪。前文 (可能) 提到了普鲁斯特创作转型的 “过程” (the process) 很重要但细节模糊。学者科伯 (Kolb) 出版了相关的书信全集，人们 (包括作者自己) 原本期望这部新资料能提供更多细节，但结果令人失望。

DeepSeek

但是我们中的一些人 (这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程) 是失望的。

这个句子表达了一种 学术期待落空的情绪。前文 (可能) 提到了普鲁斯特创作转型的 “过程” (the process) 很重要但细节模糊。学者科伯 (Kolb) 出版了相关的书信全集，人们 (包括作者自己) 原本期望这部新资料能提供更多细节，但结果令人失望。

【主句】 主语：But those of us



【定语从句】 who hoped, with Kolb,



【宾语从句】 that Kolb' s newly published... would document...

— 主语：Kolb' s newly published complete edition

— 后置定语：of Proust' s correspondence for 1909

— 谓语：would document

— 宾语：the process

— 状语：in greater detail

【主句】 谓语：are disappointed

But those of us **who hoped**, *with Kolb, that...*

- with Kolb : 这里的 with 不是 “使用” , 而是 “和...一起” 、 “与...意见一致” , 表示 “我们” 和学者 Kolb 怀有同样的希望。这里表示 “我们中的一些人,与科尔布抱有同样的希望” , 强调是共同的观点。
- with Kolb,作为插入语 , 打断了定语从句中 hoped 和其宾语从句 that...的连贯性。